



کوروش بزرگ (کوروش شناسی)

ترجمه سخنان کوروش بزرگ در متن های بابلی

نویسنده: شمشاد امیری خراسانی

انتشار: ۲۲ اردیبهشت ۱۳۹۱ ۲۰ دقیقه مطالعه



چکیده مقاله

بنام و یاری اهورامزدا ترجمه سخنان کوروش بزرگ در متن های بابلی این گلچین واژگان اندیشه‌برانگیز «فرمان کوروش بزرگ» دقت بفرمایید. این گلچین واژگان اندیشه‌برانگیز برگرفته از ترجمه مستقیم و واژه به واژه متن بابلی خود منشور در دیپارتمان پژوهش‌های بخش خاورمیانه British Museum است. بند 11: و مردم سرزمین اکد و سومر چونان کالبد مردگان شده بودند؛ او(کوروش) بر آنان رحم آورد. بند 12: شاهی دادگر را جستجو کرد که دلخواهش باشد. او، کوروش شاه انشان به دستانش گرفت. بند 14: به دادگری و راستی شبانی(فرمانروایی) کرد... ب

بنام و یاری اهورامزدا



ترجمه سخنان کوروش بزرگ در متن های بابلی

این گلچین واژگان اندیشه‌برانگیز «فرمان کوروش بزرگ» دقت بفرمایید. این گلچین واژگان اندیشه‌برانگیز برگرفته از ترجمه مستقیم و واژه به واژه متن بابلی خود منشور در دیپارتمان پژوهش‌های بخش خاورمیانه British Museum است.

بند 11: و مردم سرزمین اکد و سومر چونان کالبد مردگان شده بودند؛ او:(کوروش) بر آنان رحم آورد.

بند 12: شاهی دادگر را جستجو کرد که دلخواهش باشد. او، کوروش شاه انشان به دستانش گرفت.

بند 14: به دادگری و راستی شبانی(فرمانروایی) کرد... به کارهای نیک و دل راستینش به شادی نگرست...

بند 15: همچون دوست و همراهی در کنارش گام برداشت...

بند 17: او:(کوروش) شهر بابل را از سختی رهانید...

...

بند 18: همه مردم بابل و تمام سرزمین‌های اکد و سومر و...از پادشاهی او شادمان گشتند و چهره‌هایشان درخشان شد...

بند 19: ... همه را از سختی و دشواری رهانید...

بند 22: ... پادشاهی او (کوروش) را با دلی شاد یاد می‌کنند... آنگاه که با آشتی به درون بابل آمدم...

بند 24: سپاهیان گسترده‌ام با آرامش درون بابل گام برمی‌داشتند و نگذاشتم کسی در همه‌ی سومر و اکد هراس‌آفرین باشد.

بند 25: در پی امنیت بابل و همه‌ی جایگاه‌های مقدسش بودم... یوغی بر آنها (اشاره به اسیران و بردگان و یهودیان) نهاده بود که شایسته شان نبود.

بند 26: خستگی‌هایشان را تسکین دادم و از بندها رهایشان کردم... از کردار نیک من شادمان شد...

بند 28: ... بگذار ما با شادی در برابرش باشیم...

بند 32: ... همه مردمان (رانده شده از خانه‌هایشان) را گردآوردم و به سکونتگاه‌هایشان بازگرداندم...

بند 34: ... جایگاهی که دلشادشان می‌سازد...

بند 35: ... و کارهای نیکم را یادآور شوند...

بند 36: من (کوروش) همه سرزمین‌ها را در صلح قرار دادم...

بند 45: ... من همچون هدیه‌ای پیشکش کردم برای خشنودیات تا به جاودان

گردآوری: جناب فرید شولیزاده

ارجاع به این مقاله

شمشاد امیری خراسانی، «ترجمه سخنان کورش بزرگ در متن‌های بابلی»، پارسیان دژ، ۱۳۹۱.

خواندن مقاله و پیوست‌های آن در وبسایت پارسیان دژ

نشانی ثابت این نسخه:

<https://www.parsiandej.ir/articles/1929/pdf/سخنان-کورش-بزرگ-در-متن-های-بابلی.pdf>

آخرین ویرایش مقاله: ۱۲ مرداد ۱۴۰۵